

# Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

**Festgebete der Israeliten, mit vollständigem, sorgfältig durchgesehenem und wohlgeordnetem Texte, und einer vermehrten und verbesserten deutschen Uebersetzung**

Gebete für den 7. und 8. Tag des Peßach-Festes

**Stern, Max E.**

**Wien, 622 = 1862**

רמועה תריפס

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12269](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12269)

ברוך. Gelobt seist du, Ewiger unser Gott, König der Welt, der uns hat erforen aus aller Heidenvölker Mitte, uns hat ausgezeichnet vor allen Zungen, und uns hat geheiligt durch seine Gebote. So hast du, Ewiger unser Gott, uns gegeben (Sabbathe zur Ruhe und) festliche Zeiten zur Freude, Feiertage und Festmomente zu frohsinniger Ergözung, diesen (Sabbathtag und diesen) Tag des Festes der ungesäuerten Brode, als die Zeit unserer Befreiung (in Liebe), zur heiligen Verkündigung, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten. Denn an uns hattest du Gefallen gefunden, und uns hast du mehr als alle heidnischen Völker geheiligt, und (den Sabbath und) die dir geweihten Feste hast (in Liebe und Wohlwollen) in Freude und Wonne zum Erbe du uns gegeben. Gelobt seiest du, Ewiger, der da heiliget (den Sabbath) Israel und die Zeiten.

מעריב ליל שביעי של פסח

ברוך אתה יי אלהינו מלך  
העולם אשר בחר-בנו מכל-  
עם ורוממנו מכל-לשון וקדשנו  
במצותיו. ותתן-לנו יי אלהינו  
באהבה (שבתות למנוחה ו)  
מועדים לשמחה חגים וזמנים  
לששון את יום (השבת הזה ואה  
יום) חג המצות הזה. זמן  
חרותנו (באהבה) מקרא-קדש  
זכר ליציאת מצרים. כי  
בנו בחרת ואותנו קדשת מכל  
העמים. (ושבת) ומועדי קדשך  
(באהבה וברצון) בשמחה ובששון  
הנחלתנו. ברוך אתה יי מקדש  
(השבת ו) ישראל והזמנים:

## ספירת העומר

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו  
על ספירת העומר:

היום ששה ימים לעומר:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו. שיבנה  
בית המקדש במהרה בימינו. ותן חלקנו בתורתך:  
ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים קדמוניות: למנצח בנינו

עלינו. Unsere Pflicht ist es, den Herrn des Weltalls zu preisen, die Anerkennung der Größe zu weihen dem Bildner der Urschöpfung, der nicht uns hat gleichgestellt den Heidenvölkern der Welt, und jenen Stämmen der Erde uns nicht hat ähnlich werden lassen; der nicht einen Antheil uns hat gegeben, gleich dem ihren, und nicht ein Loos wie jenes, das ihrer Gesamtheit

עלינו לשבח לארון הכל.  
לתת גדלה ליוצר בראשית  
שלא עשנו כגויי הארצות ולא  
שמנו כמשפחות האדמה שלא  
שם חלקנו כהם וגורלנו בכל  
המונים. ואנחנו פורעים  
ומשתתוים ומודים לפני מלך

zugefallen. Wir knieen hin, bücken in dankbarer Anerkennung uns vor dem König aller Könige, dem Heiligen, gelobt sei er! Er, der die Himmel hat ausgespannt, die Erde gegründet, dessen Herrlichkeit in den Himmels Höhen thronet und dessen Macht in den erhabensten Sphären residirt. Er ist unser Gott, und Keiner sonst! Er ist unser wahrhafter König, und außer ihm Keiner. Wie in seiner Lehre es heißt: „Du mußt Tag für Tag es erkennen, und dir zu Gemüthe führen, daß nur der Ewige als Gott im Himmel oben und auf der Erde unten anerkannt.“

ly. Darum hoffen, Ewiger unser Gott, wir zu dir, gar bald zu schauen die Verherrlichung deiner Macht, indem du wegschaffest jegliche Entwürdigung von der Erde, alle nichtigen Gözen ausgerottet werden, auf daß die Welt für das Reich der Allmacht empfänglich werde; alle fleischlichen Wesen deinen Namen anrufen, alle Entarteten auf Erden dir sich zuwenden, und es erkennen und anerkennen die sämtlichen Weltbewohner, daß dir nur sich muß beugen jegliches Knie, dir nur Treue schwört jegliche Zunge. Vor dir, Ewiger, unser Gott, sollen sie knieen und zur Anbetung sich hinwerfen und der Herrlichkeit deines Namens sollen die Würdigung sie zuerkennen, und der Dienstespflicht deiner Herrschaft mögen insgesammt sie sich unterwerfen, auf daß du sie würdigest, bald und für immer deine Herrschermacht über sie walten zu lassen. Denn das Reich, es ist dein, und für die Unendlichkeit thronest du in Herrlichkeit. Wie es in deiner Lehre verzeichnet: „Der Ewige regieret immer und ewig! Auch heißt es: Und der Ewige waltet als König über die ganze Erde, an jenem Tage wird Gott als Einheit anerkannt, und sein Name ist: Einziger.

מְלָכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא גּוֹמֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְשׁוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵת מְלַכְנוּ אָפֶס זִוְלָתוֹ בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ בִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל בֶּן אֶגְוִיָּה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרֶת עֲזֶךָ • לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים | מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יַכְרִתוּן לְתַקַּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי • וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵילֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ • יִכְרְוּ וַיִּדְעוּ כָּל יֹשְׁבֵי תְּבֵל • בִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשְׁבַּע כָּל לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ • וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ • וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ • וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד • כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כְּכַתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה יי לְמֹלֶךְ עַל-כָּל-הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

קדיש יתום. ארון עולם.